

Day 68 / 100

Episode 120 · Part 5/37 · A Korean 1st Grade Entrance Ceremony (입학식), BTS Comeback, and The Gift of Perspective ·
원본 14:24-18:24 (239초)

오늘 이야기

'정석'이라는 단어, 추천 알고리즘이 한국에서 안 먹히는 이유, 그리고 동양적 추상성의 역설

준은 한국어 '정석(바른 방법)'이라는 개념이 한국인 사고의 핵심이라며 '수학의 정석'을 예로 듭니다. 다니엘은 '완벽한 방법이 있다'는 전제 자체에 동의하지 않고, 개인차에 따라 달라진다고 반박합니다. 준은 테크 업계 경험상 한국에서 '추천 섹션'을 만들면 모두에게 거의 같은 리스트가 되어 소용이 없다며 다양성이 적다고 하고, 다니엘은 한국이 미국보다 동질적인 건 맞지만 비슷하게 동질적이면서도 개인주의적인 나라도 있다고 맞섭니다. 이어 준은 흥미로운 역설을 제시합니다. 동양적 사고는 추상적이라고들 하는데, 왜 한국인은 방법론에 집착할까? 그의 결론은 동양의 상위 목표가 너무 추상적이어서 실행 단계로 내려올 수 없는 반면, 서양은 목표를 쪼개어 그 합이 목표가 되게 한다는 것. 다니엘은 'OKR 같은 거네'라고 받습니다.

오늘의 루틴

① 대본 없이 듣기 1회 → ② 대본 보며 듣기 → ③ 쉼도잉 3회 이상(0.8x→1.0x) → ④ 핵심 문장 각 10번 → ⑤ 대본 없이 영상만 보며 따라 말하기(블라인드). 이 PDF는 핵심 문장과 단어를 펼쳐 놓고 소리 내어 읽는 용도입니다.

오늘의 핵심 문장 14개 — 입에 붙을 때까지 10번씩

1 I think that is a very important concept in the way that Korean people think.

그게 한국 사람들이 생각하는 방식에서 아주 중요한 개념이라고 생각해.

in the way (that) + 주어 + 동사 = '~가 ~하는 방식에서'. 문화 설명할 때 'the way Koreans think/eat/work' 패턴 활용.

2 What do you call that?

그거 뭐라고 부르지?

단어가 생각 안 날 때 상대방에게 묻는 필수 표현. 'What do you call this in English?' 로 응용.

3 I think that's very ingrained in Koreans.

그게 한국인들에게 아주 깊이 박혀 있다고 생각해.

be ingrained in = ~에 깊이 뿌리박혀 있다. 습관·문화·사고를 설명할 때 'deeply ingrained'로 자주 씬.

4 I just have to say, I just don't agree with that though.

그냥 꼭 말해야겠어, 나는 그거 동의 안 해.

I just have to say = 꼭 한마디 하자면. 문장 끝 though는 '그래도/하지만'의 부드러운 반전.

5 You're taking it as granted that there is a perfect way to do something.

완벽한 방법이 존재한다는 걸 당연한 전제로 받아들이고 있어.

표준형은 take it for granted (that) ~ = ~를 당연시하다. 다니엘은 'as a granted'로 말했지만 for granted로 연습하세요.

6 And I can tell you this.

그리고 이걸 내가 확실히 말할 수 있어.

I can tell you this = 확신을 갖고 말할 때 앞에 붙이는 표현. 경험담을 꺼내기 전 주의를 끄는 역할.

7 It just never works.

절대 안 먹혀.

work = 효과가 있다, 작동하다. 'It never works for me.' 다이어트·방법 얘기에 만능.

8 I guess what I'm saying is this is more emblematic of Korean psyche.

내가 말하려는 건, 이걸 한국인의 심리를 더 잘 보여준다는 거야.

What I'm saying is ~ = 내 요지는 ~. 말이 꼬였을 때 정리하는 데 유용. emblematic of = ~를 상징하는.

9 Koreans don't think individually, they think collectively.

한국인은 개인적으로 생각하지 않고 집단적으로 생각해.

A don't ~, they ~ 로 대비를 강조하는 구조. individually/collectively 한 쌍으로 기억.

10 It's so easy to gravitate towards this misconception.

이 잘못된 생각으로 끌려가기 아주 쉬워.

gravitate towards = 자연히 끌리다. misconception = 오해. 'People gravitate towards familiar things.'

11 But I promise you, there are countries out there that are just as homogenous.

하지만 장담하는데, 한국만큼 동질적인 나라들도 있어.

I promise you = 장담해. out there = 세상에. just as + 형용사 = 똑같이 ~한. 비교 반박할 때 세트로.

12 There's this paradox between how Korean people can also be very abstract.

한국인이 동시에 아주 추상적일 수도 있다는 역설이 있어.

There's this ~ 로 새 주제 도입(this는 청자가 모르는 것을 소개하는 구어 용법). paradox = 역설.

13 So I thought, where is this paradox coming from?

그래서 '이 역설은 어디서 오는 거지?' 하고 생각했어.

Where is this coming from? = 이게 어디서 비롯된 거지? 사람의 감정이나 태도의 원인을 물을 때도 쓰는 관용 표현.

14 You don't know how to connect what to do to achieve that goal.

그 목표를 이루기 위해 뭘 해야 하는지 연결할 방법을 모르는 거야.

know how to + 동사, what to do = 뭘 할지. to achieve that goal = 그 목표 달성을 위해. 목표 설명에 자주 묶이는 세트.

오늘의 단어·표현 15개

표현	뜻	대본 속 예문
ingrained	깊이 뿌리박힌	And I think that's very ingrained in Korean Yeah.
take (it) for granted	당연하게 여기다	The, the fact that you're, you're taking it as a granted, like, oh, of course there is a perfect or ideal way
optimal	최적의	of course there is a perfect or ideal way, optimal way to do something.
universal	보편적인, 모두에게 적용되는	Has to be universal.
emblematic of	~를 상징하는, 전형적으로 보여주는	this is more emblematic of Korean psyche and how they think that there is a perfect way
homogenous	동질적인	I'm not objecting a more homogenous society than America for sure.
collectively	집단적으로	Koreans don't think individually, they think collectively.
affinity	선호, 친밀감, 끌림	there is a variation of the preferences and affinity for people to do things.
gravitate towards	~로 자연히 끌리다	easy to gravitate towards mm-hmm. this misconception.
misconception	오해, 잘못된 생각	easy to gravitate towards mm-hmm. this misconception.
commonplace	아주 흔한, 일상적인	personal preferences and things like that are way more, I guess commonplace
paradox	역설	Was this paradox between how Korean people can also be very abstract, right?
fixated on	~에 고착된, 집착하는	they tend to gravitate towards fixated in the methodology more than like the big picture
big picture	큰 그림, 전체적 관점	fixated in the methodology more than like the big picture
out of this world	현실을 벗어난, 엄청난	like the thing that they're describing is so out of the world.

전체 대본 + 해석

영어 줄을 먼저 소리 내어 읽고, 막히면 보라색 해석을 확인하세요. 회색 줄은 추임새(따라 하되 굳이 외울 필요 없음).

0:00	agree. there's this word, There's this word called Right in Korean, which means it's the right way. 동의해. 한국어에 '정석'이라는 단어가 있는데, '올바른 방법'이라는 뜻이야.
0:06	And I, I, think that is a very important concept in the way that Korean people think. 그게 한국 사람들이 생각하는 방식에서 아주 중요한 개념이라고 생각해.
0:12	Mm-hmm. Like what is the way to do things? Right. '이 일을 하는 올바른 방법은 뭐지?' 하는 거.
0:14	Yeah.
0:16	My God. 맙소사.
0:16	Like There's this uh, math, I, think math solving book or whatever. 그 수학 문제집 같은 거 있잖아.
0:22	Yeah. Yeah.
0:23	What do you call that? 그거 뭐라고 부르지?
0:24	Like a, A workbook? 워크북?
0:25	Workbook, A Mac Uhhuh, a math workbook. 워크북. 수학 워크북.
0:27	Considered as like, Bible of Korean math education. 한국 수학 교육의 바이블로 여겨지는 거.
0:30	Uhhuh. And that was called ua. 그게 '수학의 정석'이라고 불렸어.
0:32	Ah, like The chal of, of math. 아, '수학의 정석'.
0:35	Okay.
0:36	And I think that's very ingrained in Korean Yeah. 그게 한국인들에게 아주 깊이 박혀 있다고 생각해.
0:39	What's really interesting though, is. 그런데 정말 흥미로운 건,
0:42	you wanna add I just have to say, like, I just don't agree with that though. 덧붙이고 싶은 거야? — 나는 그냥 꼭 말해야겠어, 나는 그거 동의 안 한다고.
0:46	The, the fact that you're, you're taking it as a granted, like, oh, of course there is a perfect or ideal way, optimal way to do something. '당연히 완벽하거나 이상적이고 최적의 방법이 존재한다'는 걸 당연한 전제로 받아들이는 것.
0:52	Yeah.
0:53	But I just don't agree, like It's always going, going to be based on the individual's unique, like differences. 나는 동의 안 해. 그건 항상 개인의 고유한 차이에 따라 달라질 거야.
1:00	not that different though. 그렇게 다르지 않아.
1:02	And I can tell you this Yeah. 그리고 이걸 내가 확실히 말할 수 있어.
1:04	By the fact That working in the tech industry try to make like different products, right? 테크 업계에서 여러 제품을 만들어 보면서 알게 됐거든.
1:09	Mm-hmm.
1:10	Whenever we try to build something that is like a quote unquote recommended section Yeah. 소위 '추천 섹션' 같은 걸 만들려고 할 때마다
1:15	It just never works. 절대 안 먹혀.
1:17	Has to be universal. 보편적이어야 해.

1:18	Yeah. Because it's all this, it's, it's pretty much the same list for everyone. 왜냐면 모두에게 거의 똑같은 리스트가 되거든.
1:22	So there's like less diversity on people. 그러니까 사람들 사이에 다양성이 적은 거야.
1:24	Like, I guess what I'm saying is this is more emblematic of Korean psyche and how they think that there is a perfect way Yeah. 내가 말하려는 건, 이건 유전적 다양성 부족보다는 한국인의 심리, 완벽한 방법이 있다고 생각하는 사고를 보여주는 거라는 거야.
1:33	Rather than the lack of genetic diversity or No, no, no. 아니, 아니, 아니.
1:37	I think that's, not, I'm not objecting a more homogenous society than America for sure. 내가 반대하는 게 아니야. 미국보다 동질적인 사회인 건 확실히 맞아.
1:42	But there are differences. 하지만 차이는 있어.
1:43	the problem is Yeah. 문제는—
1:44	Koreans don't think individually, they think collectively. 한국인은 개인적으로 생각하지 않고 집단적으로 생각한다는 거.
1:47	Yes. 맞아.
1:48	I'm, I'm not object objecting to the fact that there is a variation of the preferences and affinity for people to do things. 사람마다 선호와 취향에 편차가 있다는 사실을 반대하는 게 아니야.
1:58	Yeah.
1:58	But I think it's less so less so. 다만 그게 덜하다는 거지, 덜해.
2:01	Yeah. Yeah.
2:02	And so it's so. 그래서 그만큼
2:03	easy to gravitate towards mm-hmm. 쉽게 끌려가게 되는 거야,
2:06	this misconception. 이 잘못된 생각으로.
2:07	Mm-hmm.
2:08	That every, like, there is this one 하나의 올바른 방법이 있다는—
2:11	agree, is what I I agree that easier trap to fall into in Korea, but I promise you they are countries out there that are just as homogenous Yeah. 동의해, 한국에서 그 함정에 빠지기 더 쉽다는 건 동의해. 하지만 장담하는데 한국만큼 동질적인 나라들도 있어.
2:18	That are more individualistic in how they think and recommendations and personal preferences and things like that are way more, I guess commonplace and commonly thought of as mattering. 그런데 사고방식이 훨씬 개인주의적이고, 추천이나 개인 선호 같은 것이 훨씬 흔하고 중요한 것으로 여겨지는 나라들.
2:29	Mm.
2:30	One other interesting thing that I thought of Yeah. 내가 떠올린 또 하나 흥미로운 건
2:32	Was this paradox between how Korean people can also be very abstract, right? 한국 사람들이 동시에 아주 추상적일 수도 있다는 역설이야.
2:38	Mm-hmm.
2:39	Because you know, like when we talk about like the, eastern way of thinking and western way of thinking, It's always like the analytical versus the And in that sense, the Eastern way of thinking is always described as being more abstract. 동양적 사고와 서양적 사고를 얘기할 때 항상 '분석적 vs. (총체적)'이라고 하고, 그런 의미에서 동양적 사고는 항상 더 추상적이라고 묘사되잖아.

2:54	right?
2:55	But it's such a paradox, right? 그런데 그게 정말 역설이지.
2:57	Because
3:00	in eastern culture in general, I think they tend to gravitate towards fixated in the methodology more than like the big picture, Mm-hmm. 동양 문화 전반에서는 큰 그림보다 방법론에 고정되는 쪽으로 끌리거든.
3:10	And so I thought like, where's this paradox coming from? Yeah. 그래서 '이 역설은 어디서 오는 거지?' 하고 생각했어.
3:13	It is interesting. 흥미됐네.
3:14	And I think my conclusion is that Like the eastern way of high level thinking is so abstract in a way that you can't really put it down to the, 내 결론은, 동양의 상위 수준 사고는 너무 추상적이어서
3:28	the physical level. I see. 물리적 수준으로 내려올 수가 없다는 거야. — 그렇구나.
3:30	like, like the thing that they're describing is so out of the world. 묘사하는 게 너무 현실 밖에 있어서
3:35	Mm-hmm.
3:35	That you don't know how to connect, what to do to achieve that goal. 그 목표를 이루기 위해 뭘 해야 하는지 연결할 방법을 모르는 거지.
3:40	I see. Whereas like the goal, like the analytical aspect In the Western society, is that like the you break down the mm-hmm. 반면에 서양 사회의 분석적 측면은 목표를 쪼개서
3:48	The goal into individual and therefore you're analytical. 개별 요소로 만들기 때문에 분석적이고,
3:51	It's always But then like that that sum of the, individual always leads to the goal. 그 개별 요소들의 합은 항상 목표로 이어지지.
3:57	Right?
3:57	Yeah.
3:57	It's like the OKR thing. OKR 같은 거네.